

證道

Sermon

神差遣我們，也塑造我們的心

God Sends Us and Shapes Our Hearts

證道

Sermon

神差遣我們，也塑造我們的心

God Sends Us and Shapes Our Hearts

引言：

從方向的改變到內心的塑造

Introduction:

From Changing Direction to Shaping the Heart

引言：從「請差遣我」到「神啊，我不想去」

From “Send me” to “Lord, I don’t want to go.”



Here I am.



Running away.







A person is kneeling on a dark, rocky shore, looking out at the ocean. The sun is setting or rising, creating a bright, golden glow on the horizon and reflecting on the water. The sky is filled with dark, dramatic clouds. The overall mood is contemplative and spiritual.

人的盡頭，就是神的起頭。

THE END OF MAN IS THE BEGINNING OF GOD.



救恩出於耶和華

Salvation comes from the Lord.

神差遣我們，也塑造我們的心

God Sends Us and Shapes Our Hearts

3 ¹Then the word of the LORD came to Jonah a second time: ²“Go to the great city of Nineveh and proclaim to it the message I give you.”

³ Jonah obeyed the word of the LORD and went to Nineveh. Now Nineveh was a very large city; it took three days to go through it. ⁴ Jonah began by going a day’s journey into the city, proclaiming, “Forty more days and Nineveh will be overthrown.” ⁵ The Ninevites believed God. A fast was proclaimed, and all of them, from the greatest to the least, put on sackcloth.

⁶ When Jonah’s warning reached the king of Nineveh, he rose from his throne, took off his royal robes, covered himself with sackcloth and sat down in the dust.

耶和華的話二次臨到約拿說： ² 「你起來，往尼尼微大城去，向其中的居民宣告我所吩咐你的話。」 ³ 約拿便照耶和華的話起來，往尼尼微去。這尼尼微是極大的城，有三日的路程。 ⁴ 約拿進城走了一日，宣告說：「再等四十日，尼尼微必傾覆了！」

⁵ 尼尼微人信服神，便宣告禁食，從最大的到至小的都穿麻衣。 ⁶ 這信息傳到尼尼微王的耳中，他就下了寶座，脫下朝服，披上麻布，坐在灰中

⁷ This is the proclamation he issued in Nineveh:

“By the decree of the king and his nobles: Do not let people or animals, herds or flocks, taste anything; do not let them eat or drink. ⁸ But let people and animals be covered with sackcloth. Let everyone call urgently on God. Let them give up their evil ways and their violence. ⁹ Who knows? God may yet relent and with compassion turn from his fierce anger so that we will not perish.”

¹⁰ When God saw what they did and how they turned from their evil ways, he relented and did not bring on them the destruction he had threatened.

⁷ 他又使人遍告尼尼微通城，說：「王和大臣有令：人不可嘗什麼，牲畜、牛羊不可吃草，也不可喝水。 ⁸ 人與牲畜都當披上麻布，人要切切求告神。各人回頭離開所行的惡道，丟棄手中的強暴。 ⁹ 或者神轉意後悔，不發烈怒，使我們不致滅亡，也未可知。」

¹⁰ 於是神察看他們的行為，見他們離開惡道，他就後悔，不把所說的災禍降於他們了。

4¹ 這事約拿大大不悅，且甚發怒，² 就禱告耶和華說：「耶和華啊，我在本國的時候，豈不是這樣說嗎？我知道你是有恩典有憐憫的神，不輕易發怒，有豐盛的慈愛，並且後悔不降所說的災，所以我急速逃往他施去。」³ 耶和華啊，現在求你取我的命吧！因為我死了比活著還好。」⁴ 耶和華說：「你這樣發怒合乎理嗎？」⁵ 於是約拿出城，坐在城的東邊，在那裡為自己搭了一座棚，坐在棚的蔭下，要看看那城究竟如何。⁶ 耶和華神安排一棵蓖麻，使其發生高過約拿，影兒遮蓋他的頭，救他脫離苦楚。約拿因這棵蓖麻大大喜樂。

4 But to Jonah this seemed very wrong, and he became angry. ² He prayed to the LORD, “Isn’t this what I said, LORD, when I was still at home? That is what I tried to forestall by fleeing to Tarshish. I knew that you are a gracious and compassionate God, slow to anger and abounding in love, a God who relents from sending calamity. ³ Now, LORD, take away my life, for it is better for me to die than to live.”

⁴ But the LORD replied, “Is it right for you to be angry?”

⁵ Jonah had gone out and sat down at a place east of the city. There he made himself a shelter, sat in its shade and waited to see what would happen to the city. ⁶ Then the LORD God provided a leafy plant and made it grow up over Jonah to give shade for his head to ease his discomfort, and Jonah was very happy about the plant.

⁷ 次日黎明，神卻安排一條蟲子咬這蓖麻，以致枯槁。⁸ 日頭出來的時候，神安排炎熱的東風，日頭曝曬約拿的頭，使他發昏。他就為自己求死，說：「我死了比活著還好！」⁹ 神對約拿說：「你因這棵蓖麻發怒合乎理嗎？」他說：「我發怒以至於死，都合乎理。」¹⁰ 耶和華說：「這蓖麻不是你栽種的，也不是你培養的，一夜發生，一夜乾死，你尚且愛惜，¹¹ 何況這尼尼微大城，其中不能分辨左手右手的有十二萬多人，並有許多牲畜，我豈能不愛惜呢？」

⁷ But at dawn the next day God provided a worm, which chewed the plant so that it withered. ⁸ When the sun rose, God provided a scorching east wind, and the sun blazed on Jonah's head so that he grew faint. He wanted to die, and said, "It would be better for me to die than to live." ⁹ But God said to Jonah, "Is it right for you to be angry about the plant?" "It is," he said. "And I'm so angry I wish I were dead." ¹⁰ But the LORD said, "You have been concerned about this plant, though you did not tend it or make it grow. It sprang up overnight and died overnight. ¹¹ And should I not have concern for the great city of Nineveh, in which there are more than a hundred and twenty thousand people who cannot tell their right hand from their left—and also many animals?"

Then the word of the LORD came to Jonah a second time: ² “Go to the great city of Nineveh and proclaim to it the message I give you.”

³ Jonah obeyed the word of the LORD and went to Nineveh. Now Nineveh was a very large city; it took three days to go through it. ⁴ Jonah began by going a day’s journey into the city, proclaiming, “Forty more days and Nineveh will be overthrown.” ⁵ The Ninevites believed God. A fast was proclaimed, and all of them, from the greatest to the least, put on sackcloth.

⁶ When Jonah’s warning reached the king of Nineveh, he rose from his throne, took off his royal robes, covered himself with sackcloth and sat down in the dust.

耶和華的話二次臨到約拿說： ² 「你起來，往尼尼微大城去，向其中的居民宣告我所吩咐你的話。」 ³ 約拿便照耶和華的話起來，往尼尼微去。這尼尼微是極大的城，有三日的路程。 ⁴ 約拿進城走了一日，宣告說：「再等四十日，尼尼微必傾覆了！」

⁵ 尼尼微人信服神，便宣告禁食，從最大的到至小的都穿麻衣。 ⁶ 這信息傳到尼尼微王的耳中，他就下了寶座，脫下朝服，披上麻布，坐在灰中

(一) 恩典給我們第二次機會

Grace Gives Us a Second Chance



(一) 恩典給我們第二次機會

Grace Gives Us
a Second Chance

3 ¹Then the word of the LORD came to Jonah a second time: ²“Go to the great city of Nineveh and proclaim to it the message I give you.”

³ Jonah obeyed the word of the LORD and went to Nineveh. Now Nineveh was a very large city; it took three days to go through it. ⁴ Jonah began by going a day’s journey into the city, proclaiming, “**Forty more days and Nineveh will be overthrown.**” ⁵ The Ninevites believed God. A fast was proclaimed, and all of them, from the greatest to the least, put on sackcloth.

⁶ When Jonah’s warning reached the king of Nineveh, he rose from his throne, took off his royal robes, covered himself with sackcloth and sat down in the dust.

耶和華的話二次臨到約拿說： ² 「你起來，往尼尼微大城去，向其中的居民宣告我所吩咐你的話。」 ³ 約拿便照耶和華的話起來，往尼尼微去。這尼尼微是極大的城，有三日的路程。 ⁴ 約拿進城走了一日，宣告說：「**再等四十日，尼尼微必傾覆了！**」

⁵ 尼尼微人信服神，便宣告禁食，從最大的到至小的都穿麻衣。 ⁶ 這信息傳到尼尼微王的耳中，他就下了寶座，脫下朝服，披上麻布，坐在灰中

⁷ This is the proclamation he issued in Nineveh:

“By the decree of the king and his nobles: Do not let people or animals, herds or flocks, taste anything; do not let them eat or drink. ⁸ But let people and animals be covered with sackcloth. Let everyone call urgently on God. Let them give up their evil ways and their violence. ⁹ Who knows? God may yet relent and with compassion turn from his fierce anger so that we will not perish.”

¹⁰ When God saw what they did and how they turned from their evil ways, he relented and did not bring on them the destruction he had threatened.

⁷ 他又使人遍告尼尼微通城，說：「王和大臣有令：人不可嘗什麼，牲畜、牛羊不可吃草，也不可喝水。 ⁸ 人與牲畜都當披上麻布，人要切切求告神。各人回頭離開所行的惡道，丟棄手中的強暴。 ⁹ 或者神轉意後悔，不發烈怒，使我們不致滅亡，也未可知。」

¹⁰ 於是神察看他們的行為，見他們離開惡道，他就後悔，不把所說的災禍降於他們了。

羅馬書 Romans 10:17

可見信道是從聽道來的，聽道是從基督的話來的。

Consequently, faith comes from hearing the message, and the message is heard through the word about Christ.

(二) 恩典改變我們的心

Grace Changes Our Hearts

4¹ **這事約拿大大不悅，且甚發怒，** ² 就禱告耶和華說：「耶和華啊，我在本國的時候，豈不是這樣說嗎？我知道你是有恩典有憐憫的神，不輕易發怒，有豐盛的慈愛，並且後悔不降所說的災，所以我急速逃往他施去。」 ³ 耶和華啊，現在求你取我的命吧！因為我死了比活著還好。」 ⁴ 耶和華說：「你這樣發怒合乎理嗎？」 ⁵ 於是約拿出城，坐在城的東邊，在那裡為自己搭了一座棚，坐在棚的蔭下，要看看那城究竟如何。 ⁶ 耶和華神安排一棵蓖麻，使其發生高過約拿，影兒遮蓋他的頭，救他脫離苦楚。約拿因這棵蓖麻大大喜樂。

4 **But to Jonah this seemed very wrong, and he became angry.** ² He prayed to the LORD, “Isn’t this what I said, LORD, when I was still at home? That is what I tried to forestall by fleeing to Tarshish. I knew that you are a gracious and compassionate God, slow to anger and abounding in love, a God who relents from sending calamity. ³ Now, LORD, take away my life, for it is better for me to die than to live.”

⁴ But the LORD replied, “Is it right for you to be angry?”

⁵ Jonah had gone out and sat down at a place east of the city. There he made himself a shelter, sat in its shade and waited to see what would happen to the city. ⁶ Then the LORD God provided a leafy plant and made it grow up over Jonah to give shade for his head to ease his discomfort, and Jonah was very happy about the plant.

4¹ **這事約拿大大不悅，且甚發怒，** ² 就禱告耶和華說：「耶和華啊，我在本國的時候，豈不是這樣說嗎？**我知道你是有恩典有憐憫的神，不輕易發怒，有豐盛的慈愛，**並且後悔不降所說的災，所以我急速逃往他施去。」 ³ 耶和華啊，現在求你取我的命吧！因為我死了比活著還好。」 ⁴ 耶和華說：「你這樣發怒合乎理嗎？」 ⁵ 於是約拿出城，坐在城的東邊，在那裡為自己搭了一座棚，坐在棚的蔭下，要看看那城究竟如何。⁶ 耶和華神安排一棵蓖麻，使其發生高過約拿，影兒遮蓋他的頭，救他脫離苦楚。約拿因這棵蓖麻大大喜樂。

4 **But to Jonah this seemed very wrong, and he became angry.** ² He prayed to the LORD, “Isn’t this what I said, LORD, when I was still at home? That is what I tried to forestall by fleeing to Tarshish. **I knew that you are a gracious and compassionate God, slow to anger and abounding in love,** a God who relents from sending calamity. ³ Now, LORD, take away my life, for it is better for me to die than to live.”

⁴ But the LORD replied, “Is it right for you to be angry?”

⁵ Jonah had gone out and sat down at a place east of the city. There he made himself a shelter, sat in its shade and waited to see what would happen to the city. ⁶ Then the LORD God provided a leafy plant and made it grow up over Jonah to give shade for his head to ease his discomfort, and Jonah was very happy about the plant.

4¹ 這事約拿大大不悅，且甚發怒，² 就禱告耶和華說：「耶和華啊，我在本國的時候，豈不是這樣說嗎？我知道你是有恩典有憐憫的神，不輕易發怒，有豐盛的慈愛，並且後悔不降所說的災，所以我急速逃往他施去。」³ 耶和華啊，現在求你取我的命吧！因為我死了比活著還好。」⁴ 耶和華說：「**你這樣發怒合乎理嗎？**」⁵ 於是約拿出城，坐在城的東邊，在那裡為自己搭了一座棚，坐在棚的蔭下，要看看那城究竟如何。⁶ 耶和華神安排一棵蓖麻，使其發生高過約拿，影兒遮蓋他的頭，救他脫離苦楚。約拿因這棵蓖麻大大喜樂。

4 But to Jonah this seemed very wrong, and he became angry. ² He prayed to the LORD, “Isn’t this what I said, LORD, when I was still at home? That is what I tried to forestall by fleeing to Tarshish. I knew that you are a gracious and compassionate God, slow to anger and abounding in love, a God who relents from sending calamity. ³ Now, LORD, take away my life, for it is better for me to die than to live.”

⁴ But the LORD replied, “**Is it right for you to be angry?**”

⁵ Jonah had gone out and sat down at a place east of the city. There he made himself a shelter, sat in its shade and waited to see what would happen to the city. ⁶ Then the LORD God provided a leafy plant and made it grow up over Jonah to give shade for his head to ease his discomfort, and Jonah was very happy about the plant.

7 次日黎明，神卻安排一條蟲子咬這蓖麻，以致枯槁。8 日頭出來的時候，神安排炎熱的東風，日頭曝曬約拿的頭，使他發昏。他就為自己求死，說：「我死了比活著還好！」9 神對約拿說：「你因這棵蓖麻發怒合乎理嗎？」他說：「我發怒以至於死，都合乎理。」10 耶和華說：「這蓖麻不是你栽種的，也不是你培養的，一夜發生，一夜乾死，你尚且愛惜，11 何況這尼尼微大城，其中不能分辨左手右手的有十二萬多人，並有許多牲畜，我豈能不愛惜呢？」

7 But at dawn the next day God provided a worm, which chewed the plant so that it withered. 8 When the sun rose, God provided a scorching east wind, and the sun blazed on Jonah's head so that he grew faint. He wanted to die, and said, "It would be better for me to die than to live." 9 But God said to Jonah, "Is it right for you to be angry about the plant?" "It is," he said. "And I'm so angry I wish I were dead." 10 But the LORD said, "You have been concerned about this plant, though you did not tend it or make it grow. It sprang up overnight and died overnight. 11 And should I not have concern for the great city of Nineveh, in which there are more than a hundred and twenty thousand people who cannot tell their right hand from their left—and also many animals?"

(三) 神的心，比我們的心更大
God's Heart Is Greater Than Our Heart

7 次日黎明，神卻安排一條蟲子咬這蓖麻，以致枯槁。 8 日頭出來的時候，神安排炎熱的東風，日頭曝曬約拿的頭，使他發昏。他就為自己求死，說：「我死了比活著還好！」 9 神對約拿說：「你因這棵蓖麻發怒合乎理嗎？」他說：「我發怒以至於死，都合乎理。」 10 耶和華說：「這蓖麻不是你栽種的，也不是你培養的，一夜發生，一夜乾死，你尚且愛惜， 11 何況這尼尼微大城，其中不能分辨左手右手的有十二萬多人，並有許多牲畜，**我豈能不愛惜呢？**」

7 But at dawn the next day God provided a worm, which chewed the plant so that it withered. 8 When the sun rose, God provided a scorching east wind, and the sun blazed on Jonah's head so that he grew faint. He wanted to die, and said, "It would be better for me to die than to live." 9 But God said to Jonah, "Is it right for you to be angry about the plant?" "It is," he said. "And I'm so angry I wish I were dead." 10 But the LORD said, "You have been concerned about this plant, though you did not tend it or make it grow. It sprang up overnight and died overnight. 11 And **should I not have concern** for the great city of Nineveh, in which there are more than a hundred and twenty thousand people who cannot tell their right hand from their left—and also many animals?"

結論

Conclusion:

This is not five sermons, but a journey of grace.



God Calls Us

神呼召我們

神呼召我們 God Calls Us

這不是五篇講道，而是一段恩典的旅程。

This is not five sermons, but a journey of grace.



神尋找我們 God Seeks Us

神呼召我們 => 神尋找我們 =

這不是五篇講道，而是一段恩典的旅程。

This is not five sermons, but a journey of grace.

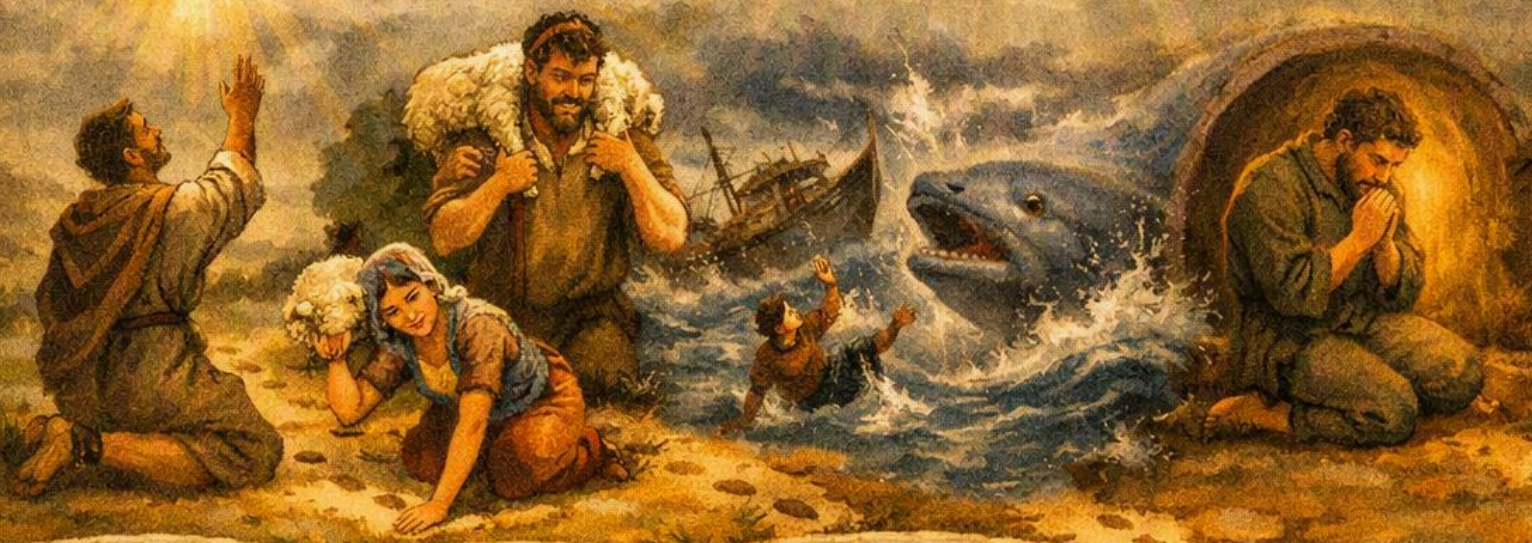


神呼召我們 => 神尋找我們 => 神追趕我們 =

神追趕我們
God Pursues Us

這不是五篇講道，而是一段恩典的旅程。

This is not five sermons, but a journey of grace.



God Calls Us

God Seeks Us

God Pursues Us

God Restores Us

神呼召我們 => 神尋找我們 => 神追趕我們 => 神恢復我們 =>

神恢復我們
God Restores
Us

這不是五篇講道，而是一段恩典的旅程。

This is not five sermons, but a journey of grace.

神塑造我們
God Shapes Us

God Calls Us

God Seeks Us

God Pursues Us

God Restores Us

God Shapes Us

神呼召我們 => 神尋找我們 => 神追趕我們 => 神恢復我們 => 神塑造我們

這不是五篇講道，而是一段恩典的旅程。

神呼召我們 **God calls us**

神尋找我們 **God seeks us**

神追趕我們 **God pursues us**

神恢復我們 **God restores us**

神塑造我們 **God shapes us**

結語：

願我們一生都能回答：「主啊，我在這裡，請差遣我。」
也願我們每天都禱告：「主啊，求祢塑造我的心，使我
越來越像祢。」

Conclusion:

May we answer throughout our lives, 'Lord, here I am; please send me.' And may we pray each day, 'Lord, please shape my heart so that I may become more and more like You.'

禱 告

Prayer

不是我、乃是基督在裡面活
Yet Not I But Through Christ In Me

What gift of grace is Jesus my redeemer
There is no more for heaven now to give
He is my joy, my righteousness, and freedom
My steadfast love, my deep and boundless peace

何等禮物 耶穌是我救贖主
何等豐富 可比天國賞賜
祂是我的 喜樂、公義和自由
不變的愛 無限深廣平安

To this I hold, my hope is only Jesus
For my life is wholly bound to his
Oh how strange and divine, I can sing: all is mine!
Yet not I, but through Christ in me

我心堅信 唯耶穌是我盼望
我生命與祂緊緊相連
何稀奇 這恩典 都歸我！不是我
乃是基督在裡面活

黑夜雖深 但我不會被丟棄

hēi yè suī shēn dàn wǒ bú huì bèi diū qì

因我救主 永遠在我身邊

yīn wǒ jiù zhǔ yǒng yuǎn zài wǒ shēn biān

我雖軟弱 仍歡歡喜喜前行

wǒ suī ruǎn ruò réng huān huān xǐ xǐ qián xíng

我的缺乏 顯出祂的大能

wǒ de quē fá xiǎn chū tā de dà néng

The night is dark but I am not forsaken
For by my side, the Saviour He will stay
I labour on in weakness and rejoicing
For in my need, His power is displayed

我心堅信 我牧者必保護我

wǒ xīn jiān xìn wǒ mù zhě bì bǎo hù wǒ

祂領我 走過死蔭幽谷

tā lǐng wǒ zǒu guò sǐ yìn yōu gǔ

哦 黑暗 要過去 我得勝！不是我

o hēi àn yāo guò qù wǒ dé shèng bú shì wǒ

乃是基督在裡面活

nǎi shì jī dū zài lǐ miàn huó

To this I hold, my Shepherd will defend me

Through the deepest valley He will lead

Oh the night has been won, and I shall overcome!

Yet not I, but through Christ in me

不再懼怕 我知我已被赦免

bú zài jù pà wǒ zhī wǒ yǐ bèi shè miǎn

前途光明 罪債已經還償

qián tú guāng míng zuì zhài yǐ jīng huán cháng

耶穌流血 受苦痛 為救贖我

yē sū liú xuè shòu kǔ tòng wéi jiù shú wǒ

死裡復活 戰勝死亡墳墓

sǐ lǐ fù huó zhàn shèng sǐ wáng fén mù

No fate I dread, I know I am forgiven
The future sure, the price it has been paid
For Jesus bled and suffered for my pardon
And He was raised to overthrow the grave

我心堅信 我罪已全得赦免

wǒ xīn jiān xìn wǒ zuì yǐ quán dé shè miǎn

耶穌是 我永遠救贖主

yē sū shì wǒ yǒng yuǎn jiù shú zhǔ

哦 鎖鏈 已脫落 我自由！不是我

o suǒ liàn yǐ tuō luò wǒ zì yóu bú shì wǒ

乃是基督在裡面活

nǎi shì jī dū zài lǐ miàn huó

To this I hold, my sin has been defeated

Jesus, now and ever is my plea

Oh, the chains are released, I can sing, "I am free"

Yet not I, but through Christ in me

With every breath I long to follow Jesus
For He has said that He will bring me home
And day by day I know He will renew me
Until I stand with joy before the throne

一息尚存 渴望跟隨主耶穌
祂已應許 領我走到天家
日復一日 我知祂在更新我
直至那日 喜樂站寶座前

To this I hold, my hope is only Jesus
All the glory evermore to Him
When the race is complete, still my lips shall repeat:
Yet not I, but through Christ in me

我心堅信 唯耶穌是我盼望
全榮耀 一切都歸給祂
當跑完所有路 我要唱：不是我
乃是基督在裡面活

祝 福 Benediction

願耶和華賜福給你、保護你。

The LORD bless you and keep you

願耶和華使他的臉光照你、賜恩給你。

the LORD make his face shine upon you and be gracious to you;

願耶和華向你仰臉、賜你平安。

the LORD turn his face toward you and give you peace.

基督在上 基督在旁

jī dū zài shàng jī dū zài páng

基督在內 不斷引領

jī dū zài nèi bù duàn yǐn lǐng

基督在後 又在前

jī dū zài hòu yòu zài qián

我所愛 生命 主宰

wǒ suǒ ài shēng mìng zhǔ zǎi

Christ above us Christ beside us

Christ within us Ever guiding

Christ behind us Christ before

Christ our love our life our Lord

Christ above us Christ beside us
Christ within us Ever guiding
Christ behind us Christ before
Christ our love our life our Lord

基督在上 基督在旁
基督在內 不斷引領
基督在後 又在前
我所愛 生命 主宰

